

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 2:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wejrzał Bóg na synów Izraela – i przejął się Bóg.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i wejrzał na synów Izraela — Bóg ujął się za nimi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I spojrział Bóg na synów Izraela, i miał Bóg <i>na nich</i> wzgląd.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wejrzał Bóg na syny Izraelskie, i poznał Bóg.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wejrzał Pan na syny Izraelowe, i poznał je.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wejrzał Bóg na Izraelitów i zrozumiał ich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wejrzał Bóg na Izraelitów: Bóg ujął się za nimi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wejrzał więc Bóg na Izraelitów i poznał Bóg.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spojrzał Bóg na Izraelitów i zrozumiał....
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wejrzał więc Bóg na synów Izraela i ujął się [za nimi].
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg widział [udręczenie] synów Jisraela i Bóg postanowił.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I поглянув Бог на синів Ізраїля і дав себе знати їм.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bóg spojrział także na synów Israela i Bóg poznał...
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bóg spojrział więc na synów Izraela i zwrócił Bóg uwagę.

¹⁾ i przejął się Bóg, וַיֵּחַר אֱלֹהִים (wajjeda' 'elohim), l. poznał Bóg; wg G: i zapoznał się z nimi, καὶ ἐγνώσθη αὐτοῖς.

²⁾ <x>510 7:34-35</x>